

Nr. **70** del – vom **18/09/2025**

In data 18/09/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 18/09/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO	X		MARINO PASQUALINA	X	
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA	X		MARTUCCI GIUSEPPE	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		DELLA RATTA CLAUDIO	X		MURARO ROBERTO	X	
BATTISTI CHRISTIAN	X		DI BIASIO LUCA LAURENTI	X		MYFTIU TRITAN	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		DRAGOGNA GIULIANA	X		NARDO MANUEL	X	
BERGER ANDREAS		X	FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA		X
BORGIO PIETRO	X		HOFER SYLVIA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		IARDINO DENIS	X		REPETTO GABRIELE	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN	X		RIBEIRO DA SILVA	X	
BRUGGER CORNELIA	X		LARATTA DIEGO	X		TUTZER ELIZABETH	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO	X		ROSSATO GIANNI	X	
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA	X		SELLE ROBERTO	X	
CHNIOULI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA	X		VETTORI CARLO	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		MAHMUDY DAVIDE	X		WARASIN PETER	X	
						ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **41** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**Vettori Carlo**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Angelo Liuzzi – Pietro Borgo**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Rabini (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**BILANCIO CONSOLIDATO RELATIVO ALL'ESERCIZIO 2024 - APPROVAZIONE**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**KONSOLIDIRTER HAUSHALT DES GESCHÄFTSJAHRES 2024 - GENEHMIGUNG**

#### PREMESSO CHE:

- in data 10 agosto 2014 è stato approvato il D.Lgs. n. 126 che integra e modifica il precedente D.Lgs. n. 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti locali e dei loro organismi;

- il citato D.Lgs. n. 118/2011 nella sua versione attuale, stabilisce che le Amministrazioni siano chiamate a redigere il bilancio consolidato con i propri enti ed organismi strumentali, aziende, società controllate e partecipate, secondo le modalità ed i criteri individuati nel principio applicato del bilancio consolidato (allegato 4/4 del sopracitato D.Lgs. n. 118/2011);

- ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 (recentemente modificata dalla LP 12/2017) gli enti locali della pubblica amministrazione con popolazione pari o superiore a 5.000 abitanti predispongono il bilancio consolidato a decorrere dall'esercizio finanziario 2018, con riferimento all'esercizio 2017;

- l'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto Speciale per il Trentino/Alto Adige dispone un rinvio formale ricettizio di un anno delle disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, nr. 118 nonché gli eventuali atti successivi e presupposti;

#### CONSIDERATO CHE:

#### PRÄMISSE:

- Am 10. August 2014 wurde das GvD Nr. 126 verabschiedet, durch welches das vorhergehende GvD Nr. 118/2011 mit Bestimmungen zur Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und der Haushaltsmodelle der Regionen, der lokalen Körperschaften und deren Einrichtungen ergänzt und abgeändert wurde.

- Das genannte GvD Nr. 118/2011 legt in der geltenden Fassung fest, dass die Verwaltungen dazu aufgerufen sind, den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Einrichtungen und Körperschaften, Betriebe, kontrollierten und beteiligten Gesellschaften nach den Verfahren und Kriterien zu erstellen, die im angewandten Grundsatz des konsolidierten Haushaltes (Anhang 4/4 des oben genannten GvD Nr. 118/2011) festgelegt sind.

- Gemäß Artikel 21 des (vor kurzer Zeit durch das L.G. 12/2017 abgeänderten) Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 erstellen die örtlichen Körperschaften von Gemeinden mit 5.000 oder mehr Einwohnern den konsolidierten Haushalt ab dem Haushaltsjahr 2018, mit Bezug auf das Haushaltsjahr 2017.

- Der Artikel 79, Absatz 4-octies des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sieht einen formellen Aufschub von einem Jahr für die Übernahme der Bestimmungen des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen sowie der eventuellen späteren und vorausgesetzten Verwaltungsakten vor.

#### ES WURDE FOLGENDES FESTGESTELLT:

- con deliberazione di Giunta comunale n. 599 del 19.11.2024 è stata effettuata la ricognizione dell'area di consolidamento per l'esercizio 2024 in conformità alle disposizioni riportate nel citato D.Lgs. n. 118/2011, allegato n.4/4 al D.Lgs. stesso nella sua versione vigente e sono stati approvati due elenchi richiesti dalla normativa sull'armonizzazione: Elenco dei componenti il Gruppo Comune di Bolzano e Elenco dei componenti il Gruppo Comune di Bolzano inclusi nel consolidamento; in base al principio entrambi gli elenchi sono aggiornati alla fine dell'esercizio e la versione definitiva dei due elenchi è inserita nella nota integrativa al bilancio consolidato.

- il Bilancio consolidato consiste in un documento contabile finalizzato a rappresentare la situazione finanziaria e patrimoniale e il risultato economico della complessiva attività svolta dal Comune di Bolzano attraverso le proprie articolazioni organizzative, i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate ed è riferito alle risultanze contabili alla data del 31 dicembre 2024;

VISTO lo schema del Bilancio consolidato al 31.12.2024 unitamente alla Relazione sulla gestione comprensiva della Nota integrativa contenuti nel fascicolo Bilancio consolidato 2024, allegato al presente atto quale parte integrante e sostanziale;

DATO ATTO CHE la Relazione sulla gestione comprensiva di Nota integrativa, fornisce informazioni sull'area di consolidamento, sui principi del consolidamento, sulle operazioni preliminari al consolidamento;

- Mit Stadtratsbeschluss Nr. 599 vom 29.11.2024 wurde die Festlegung des Konsolidierungskreises für das Haushaltsjahr 2024 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen im obengenannten GvD Nr. 118/2011, Anhang Nr. 4/4 zum GvD i.g.F vorgenommen. Es wurden auch die zwei Listen genehmigt, die laut den Bestimmungen über die Harmonisierung vorgeschrieben sind: die Liste der Mitglieder der Gruppe Gemeinde Bozen und die Liste der Mitglieder der Gruppe Gemeinde Bozen, die im Konsolidierungskreis enthalten sind. Gemäß dem Buchführungsgrundsatz werden beide Listen am Ende des Haushaltsjahres aktualisiert und die endgültige Fassung der beiden Listen wird in den erläuternden Bericht eingefügt, der dem konsolidierten Haushalt beiliegt.

- Der konsolidierte Haushalt besteht aus einem Buchhaltungsdokument, das die Finanz- und vermögensmäßige Situation und das wirtschaftliche Ergebnis der gesamten Tätigkeit der Stadtgemeinde Bozen beschreibt, die sie anhand ihrer Organisationsstrukturen, ihrer Hilfskörperschaften und ihrer kontrollierten und beteiligten Gesellschaften erbracht hat. Der konsolidierte Haushalt bezieht sich auf die Rechnungslegungsergebnisse zum 31. Dezember 2024.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in den Entwurf des konsolidierten Haushalts für das Geschäftsjahr am 31.12.2024 und in den Lagebericht, der auch die Erläuterungen umfasst. Alle diese Dokumente sind in der Unterlage „Konsolidierter Haushalt 2024“ enthalten, die diesem Beschluss als wesentlicher und integrierender Bestandteil beiliegen.

ES WURDE FESTGESTELLT, dass der Lagebericht mit den Erläuterungen Informationen über den Konsolidierungskreis, die Konsolidierungsgrundsätze und die vor der Konsolidierung durchgeführten Operationen enthält.

DATO ATTO che nella seconda parte del fascicolo è inserita la sezione informativa Relazione sugli organismi partecipati contenente una parte generale con un'analisi sotto diversi profili dell'andamento di tutti gli organismi partecipati del Comune e a seguire con le Performance di ogni ente/organismo partecipato con una sintesi dei dati più significativi;

VISTO il D.Lgs. 267 del 18/08/2000, il D.Lgs 118/2011 e la LP 25/2016 e ss.mm.;

DATO ATTO che la presente deliberazione non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente;

SU PROPOSTA della Ripartizione Amministrazione risorse Finanziarie e del Servizio Controllo Società Partecipate e bilancio consolidato.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

ES WURDE FESTGESTELLT, dass der zweite Teil der Unterlagen den „Bericht über die beteiligten Einrichtungen“ enthält. Dieser Bericht umfasst einen allgemeinen Teil mit einer Analyse der Entwicklung aller beteiligten Einrichtungen der Gemeinde unter verschiedenen Gesichtspunkten, von der Performance jeder beteiligten Körperschaft/Organisation mit einer Zusammenfassung der wichtigsten Daten.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das GvD 267 vom 18.08.2000, das GvD 118/2011 und das LG 15/2016 i.g.F.

ES WURDE FESTGELEGT, dass dieser Beschluss keine direkten oder indirekten Auswirkungen auf die wirtschaftlich-finanzielle oder vermögensmäßige Situation der Körperschaft hat.

DIE BESCHLUSSVORLAGE WIRD von der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel und von der Dienststelle für die Kontrolle der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und konsolidierter Jahresabschluss eingebracht.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

VISTA l'allegata relazione dei revisori dei conti di cui all'art. 239, del D.Lgs. n. 267/2000;

Es wurde Einsicht genommen in den beigelegten Bericht der Rechnungsprüfer gemäß Art. 239 des GvD Nr. 267/2000.

VISTO visto il parere della Commissione consiliare competente oppure, laddove non fosse ancora stata istituita, della Commissione Capigruppo, ai sensi del comma 9 dell'articolo 28 del Regolamento del Consiglio comunale, in data 18.09.2025 (43 favorevoli, 0 contrari, 0 astenuti e 2 non votanti)

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der zuständigen Ratskommission oder, sollte diese noch nicht im Amt sein, der Konferenz der Fraktionssprecher nach Artikel 28 Absatz 9 der Geschäftsordnung des Gemeinderates vom 18.09.2025 (43 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen und 2 Nichtstimmenden).

VISTO il parere del Collegio dei Revisori dei Conti;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums.

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

## DELIBERA

## BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

di approvare il Bilancio consolidato per l'esercizio 2024 del Comune di Bolzano, unitamente alla Relazione sulla gestione comprensiva della nota integrativa e all'ulteriore sezione contenente la Relazione sugli organismi partecipati.

den konsolidierten Haushalt der Stadtgemeinde Bozen für das Geschäftsjahr 2024 zusammen mit dem Lagebericht und den Erläuterungen sowie dem Abschnitt mit dem Bericht über die Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung zu genehmigen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli la proposta di deliberazione, come emendata.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 52 Jastimmen **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione

Nach Maßgabe von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der

autonoma Trentino-Alto Adige", entro il Autonomem Region Trentino-Südtirol") kann  
periodo di pubblicazione, ogni cittadino può jeder Bürger bzw. jede Bürgerin im Zeitraum  
presentare alla giunta comunale opposizione a der Veröffentlichung vor dem Stadtrat  
tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni Einspruch gegen den Beschluss erheben.  
dall'intervenuta esecutività della delibera è Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann  
ammesso avverso il presente provvedimento beim Verwaltungsgericht, Autonome Sektion  
ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Bozen, innerhalb von 60 Tagen ein Rekurs  
Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di dagegen eingereicht werden.  
Bolzano.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Vettori Carlo

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---